

Chœur SSA
Piano

ACHINOAM NINI
Keren Or
(1993)



Charton Mathias 2016 - Publication à Usage Pédagogique
www.maitrisedeseinemaritime.com
Yvetot - France

Note de programme :

Achinoam Nini est une chanteuse israëlo-américaine née à Tel Aviv en Israël en 1969. Elle est connue en Europe sous le nom de Noa. Après avoir grandi à New York, elle retourne à l'âge de 17 ans en Israël pour effectuer son service militaire de 24 mois. Elle étudie ensuite à la Ramon School of Jazz and Contemporary Music à Ramat HaSharon où elle rencontre le guitariste et compositeur Gil Dor. En 1991, leur collaboration donne naissance à un premier album en hébreu au couleur pop/jazz.

En 1993, ils composent leur deuxième album sur des poèmes israëliens. Sorti en septembre, il s'appelle *Achinoam Nini Gil Dor*. Le sixième titre de cet album se nomme *Keren Or* (Nocturno). Celui-ci met en musique un texte de la poétesse Rachel Blaustein. La chanson est réenregistrée en 1998. Cette fois-ci, Noa est accompagnée par l'Orchestre Philharmonique d'Israël.

**Le texte :**

*Et kol hakochavim taman,
Et hasahar ataf bishchor,
Mitsafon ve'ad teyman,
Ein keren or.*

*Veha boker alman neeman,
Sak afor al motnav yachgor,
Mitsafon ve'ad teyman,
Ein keren or.*

*Hadlikah-na ner lavan,
Be'ohel-libi hashachor,
Mitsafon ve'ad teyman,
Izrach ha'or.*

Toutes les étoiles cachés,
Et la lune dans une nuit noire,
Du Nord au Sud du Yemen,
Pas un rayon de lumière.

Le matin, un veuf fidèle,
Attrape votre sac gris serré contre vous,
Du Nord au Sud du Yemen,
Pas un rayon de soleil.

Allumer une petite bougie blanche,
Dans cette tente sombre,
Du Nord au Sud du Yemen
Ensuite une étincelante lumière brillera.

Keren Or

(1993)

Durée approximative : 4'10

ACHINOAM NINI
(né en 1969)

Moderato $\text{♩} = 80$

Sopranos 1
Sopranos 2
Altos
Piano

et kol ha-ko-cha-vim ta - man et ha
et kol ha-ko-cha-vim ta - man et ha
et kol ha-ko-cha-vim ta - man et ha

7

sa-har a-taf bish - chor mi-tsa-fon ve-ad tei - man ein ke - ren or et
sa-har a-taf bish - chor mi-tsa-fon ve-ad tei - man ein ke - ren or ke - ren or
sa-har a-taf bish - chor mi-tsa-fon ve-ad tei - man ein ke - ren or ke - ren or

13

kol ha-ko-cha-vim ta - man et ha - sa-har a-taf_ bish - chor_ mi-tsa-fon ve-ad tei - man ein
 ha-ko-cha-vim ta ta ta-man a - taf bish - chor_ mi-tsa-fon ad tei - man ein ke-ren
 ha-ko-cha-vim ta ta ta-man a - taf bish - chor_ mi-tsa-fon ad tei - man ein ke-ren

19

ke - ren or_ ein or_ ein ke - ren or_
 or ke-ren or_ ein_ or_ ein_ or ke - ren
 or ke-ren or_ ein_ or_ ein_ or ke - ren

24

ein or_ ein ke - ren or_ *mp* ve-ha-
 or ein ke - ren or ein ke - ren or ein or *mp* veh-ha-
 or ein ke - ren or ein ke - ren or ein or *mp* veh-ha-

29

bo-ker al-man ne-e-man sak a-for al mot-nav yach-gor mi-tsa-

bo-ker al-man ne-e-man sak a-for al mot-nav yach-gor mi-tsa-

bo-ker al-man ne-e-man sak a-for al mot-nav yach-gor mi-tsa-

mp

33

fon ve-ad tei-man ein ke-ren or ve-ha

fon ve-ad tei-man ein ke-ren or ve-ha

fon ve-ad tei-man ein ke-ren or ve-ha

1.

37

ein or ein ke-ren or ein or

ein or ein or ke-ren or ein ke-ren

ein or ein or ke-ren or ein ke-ren

2.

43

ein ke-ren or ke - ren or ein or ke - ren

or ein ke - ren or or ein or ein or

or ein ke - ren or or ein or ke - ren or ein or ke - ren

49

or ke - ren or ke - ren or ein or

ein ke - ren or ein or ein

or ke - ren ein ke - ren or ke - ren or ein or

54

ein ke - ren ein ke-ren or had-

or ein ke - ren or had-

ein ke - ren ein ke-ren or had-

58

li - ka na ner la - van be - o - hel li - bi ha - sha - chor mi - tsa -

li - ka na ner la - van ner la - van li - bi sha - chor o - ho - li tsa -

li - ka na ner la - van ner la - van li - bi sha - chor o - ho - li tsa -

62

fon ve - ad tei - man yiz - rach ha - or had - li - ka na ner la -

fon ve - ad ad tei - man yiz - rach ha - or ke - ren ha - or na ner la

fon ve - ad ad tei - man yiz - rach ha - or ke - ren ha - or na ner la

67

ha - or yiz - rach ha - or ha - or

ke - ren ha - or yiz - rach ha - or or yiz - rach or yiz - rach ha - or yiz - rach ha - or

ke - ren ha - or yiz - rach ha - or or yiz - rach or yiz - rach ha - or yiz - rach ha - or

73

yiz - rach ha - or ha - or ha - or
 or or - yiz - rach or yiz - rach or ha - or or
 or or - yiz - rach or yiz - rach or ha - or yiz-rach ha - or

78

-or yiz - rach ha - or ha -
 yiz-rach ha - or ha - or yiz-rach ha - or rach ha -
 yiz-rach ha - or ha - or yiz - rach ha -

82

To Coda

or ha - or yiz-rach ha - or
 or or yiz-rach ha - or yiz-rach ha - or
 or yiz-rach ha - or yiz-rach ha - or yiz-rach ha - or

87 *f*

ti ri ti ri tim ti ri tam ti ri ti ri ti ri ti ri ti ri ta-ra ti ri ti ri tim ti ri

ti ri ti ri tim ti ri tam ti ri ti ri ti ri ti ri ti ri ta-ra ti ri ti ri tim ti ri

ti ri ti ri tim ti ri tam ti ri ti ri ti ri ti ri ti ri ta-ra ti ri ti ri tim ti ri

93

tam tam ti ri ti tam ti ri ti ri tim ti ri tam ti ri ti ri ti ri ti ri ti ri

tam tam ti ri ti tam ti ri ti ri tim ti ri tam ti ri ti ri ti ri ti ri ti ri

tam tam ti ri ti tam ti ri ti ri tim ti ri tam ti ri ti ri ti ri ti ri ti ri

99 **D.S. al Coda** *f*

ta-ra ti ri ti ri tim ti ri tam tam ti ri ti tam had

ta-ra ti ri ti ri tim ti ri tam tam ti ri ti tam had

ta-ra ti ri ti ri tim ti ri tam tam ti ri ti tam had

